

認知言語学： 言語普遍性と言語固有性 4

サンフランシスコ州立大学／国立国語研究所
南雅彦

言語普遍性と言語固有性

- ダジャレ
- 「ワン」ダブルな演技にアカデミー賞を ネット支持拡大
(朝日新聞 2011年1月19日)
- **Yu Got A Deal!**
 - It was announced earlier today the Texas Rangers and Japanese pitcher Yu Darvish have agreed to a contract. The contract has been reported as a 6 year, \$60 million contract. But as more details have leaked out, the contract is in fact a 5 year deal, for 56 million, which is what Darvish wanted to begin with. . . Welcome to Texas Yu!

言語普遍性と言語固有性

- ダジャレ
- 小林製薬の製品
- ダジャレ系のネーミング
 - そのまま系
- 歩きたすけ(ソフトテーピング靴下 歩く助け)
- のどぬ〜る(のどの痛みの内服薬)
- シビラック(しびれ用 しびれ+楽)
- チクナイン(ちくのう改善 ナイン=ない?)
- トイレそのあとに(消臭剤)
- ナイトール(脂肪用 内脂肪取る)
- なめらかかと(かかと用)
- ヒガサンヌ(メイクの上から何度でも使える日焼け止めスプレー 日傘+ンヌ)
- ケシミン(しみ対策)
- コリホグス(肩こり用)
- しみとりーな(しみ吸出し)

言語普遍性と言語固有性

- ダジャレ
- 小林製薬の製品
- ダジャレ系のネーミング
 - 擬音系
- アッチQQ(ヤケドの消炎・鎮痛・殺菌 アッチ救急?)
- イララック(興奮感の沈静 イライラ楽?)
- ガスピタン(整腸剤)
- キズアワワ(傷口の洗浄・消毒)
- シルバーキラッシュ(シルバーアクセサリーの洗浄)
- 爪ピカッシュ(爪用)
- セキピタン(咳用)
- ナリピタン(耳鳴り用)

擬声語・擬音語・擬態語などの
オノマトペを組み込んだ商品名



言語普遍性と言語固有性

外来語を組み込んだ商品名

- ダジャレ
- 小林製薬の製品
- ダジャレ系のネーミング
 - 英語系
- ミミクリン(耳の洗浄 耳+クリーン)
- ブルーレット(トイレ用品 青+トイレット)
- オドイーター(消臭剤 odor=匂い eater=捕食者)
- サカムケア(あかぎれ・さかむけ用 さけむけ+ケア=care)
- ズッキノン(頭痛 ズキン+ノン=none)
- ブレスケア(口臭用)
- ムクミキュア(むくみ用 むくみ+cure=治療)
- サワデー(芳香剤 さわやかday?)
- イントウェル(咽頭+well?=良い)
- 熱さまシート(熱用)

言語普遍性と言語固有性

- ダジャレ
- 小林製薬の製品
- ダジャレ系のネーミング
 - よくわからん系
- アイボン(眼の洗浄 eye+?)
- アセモア(あせものかゆみ緩和 アセモ+?)
- ツージーQ(便秘薬 通じ+?)
- ドルチツール(コレステロール対策 どろどろ血取る?)
- フキディア(吹き出物用 ふきで+?)
- ハナノア(鼻洗浄用 鼻+?)
- ビフナイト(ニキビ用 ビフ?+night)

言語普遍性と言語固

- ダジャレ
- 小林製薬の製品
- ダジャレ系のネーミング
 - よくわからん系
- アイボン(目の洗浄 eye+
- アセモア(あせものかゆみ
- ツージーQ(便秘薬 通じ-
- ドルチトール(コレステロー
- フキディア(吹き出物用
- ハナノア(鼻洗浄用 鼻+
- ビフナイト(ニキビ用 ビフ

ゴミ箱のフタの裏に貼るだけで
ゴミ箱内のコバエを退治すると
ともに、新たにコバエを寄せ付
けない、その名も
「コバエコナーズ」

歯がシミるのを防ぐシュミテクト

知覚過敏予防：硝酸カリウムがカリウムイオンと
なって歯髄神経のまわりにイオンバリアを形成し
、知覚過敏による不快感や痛みを防ぎます。効果
が感じられるまで1~2週間お使い下さい。使用
を止めると再びシミ始めるおそれがあります。症
状の予防に継続的な使用をお薦めします。



歯がシミるのを防ぐシュミテクト：日本以外では、Sensodyne(センソダイン)の
ブランド名で販売され、日本では第一位のシェアを占めている歯磨剤

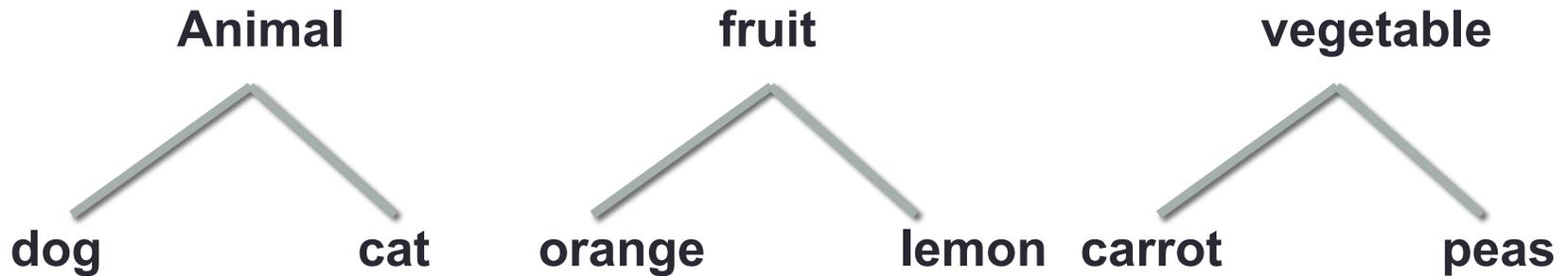
言語普遍性と言語固有性

- 言語普遍性と固有性

1. 英語を話す時と、日本語を話す時で自分のスピーチスタイルを変えるか。アメリカ人や中国人など異文化圏出身者と話をしているときに、日本人同士のスピーチスタイルで話したために誤解が生じたことがあるか。
2. アメリカ人や中国人など異文化圏出身者のスピーチスタイルに違和感を覚えたことがあるか。

認知の普遍性

- 階層分類

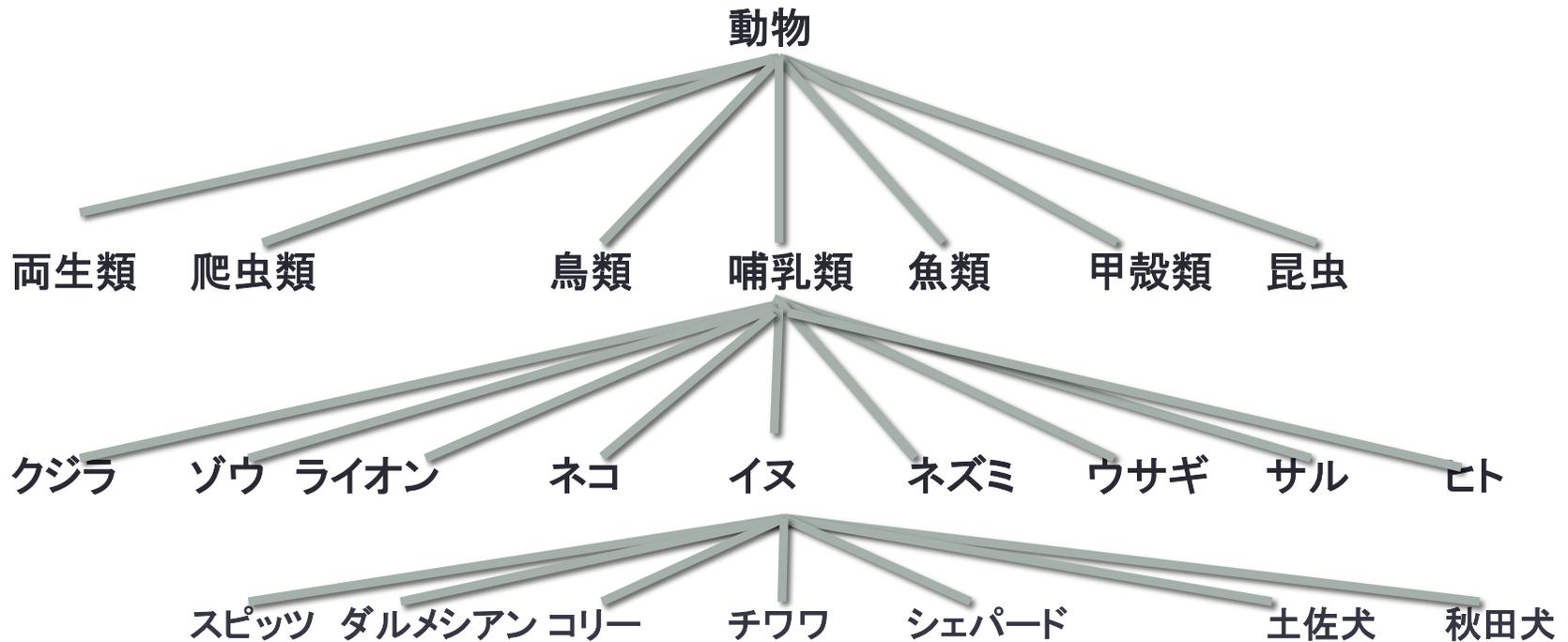


Cognitive constraints/economy

認知的制約・経済性

認知の普遍性

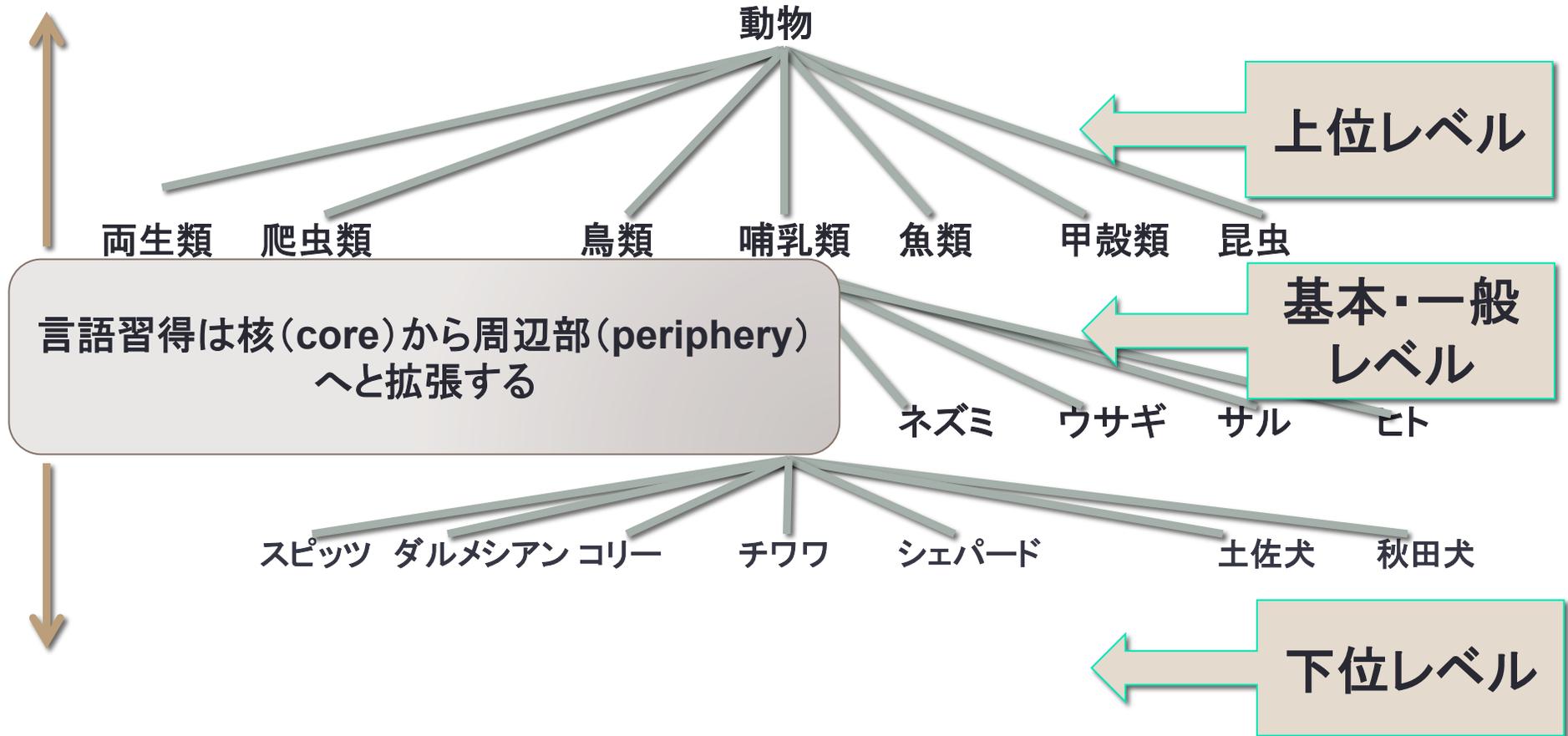
- 階層分類



← 下位レベル

認知の普遍性

・階層分類



認知の普遍性

・階層分類

